

# Тибетские лекарства

# སུག་མེལ་སྒྲིན་འགོར།

- ▶ Sug mel skyen 'gor
- ▶ Транслитерация: Суг-смэл-скйин-гор
- ▶ Пропись (первый вариант): ра-мнйэ 50, нйэ-шинг 50, дбанг-лаг 50, дза-ти 50, ли-ши 50, ар-наг 50, суг-смэл 300 [2, 11]
- ▶ Пропись (второй вариант): ра-мнйэ 50, нйэ-шинг 50, дбанг-лаг 30, дза-ти 50, ли-ши 30, ар-наг 50, суг-смэл 30 [22]
- ▶ Показания: [это лекарство] излечивает [все] без исключения [разновидности болезни] “опасный рлунг” [2]

# སང་ལྷེང་ཉེར་ལ།

- ▶ Seng Ideng nyer Inga
- ▶ Транслитерация: Сэнг-лдэнг-нийэр-нга
- ▶ Пропись (первый92 вариант): сэнг-лдэнг-кханда 50, а-ру-ра 100, не подгоревший ба-ру-ра 100, скийу-ру-ра 150, скийэр-па'и-бар-шун 80, хонг-лэн 70, цветы кйи-лчэ-дкар-по 80, цан-дан-дкар-по 40, цан-дан-дмар-по 80, ба-лэ-ка 50, ба-ша-ка 80, чу-ганг 70, гур-гум 80, зи-ра-дкар-по 50, зи-ра-наг-по 50, спос-дкар 50, тхал-ка-рдо-рджэ 50, со-ма-ра-ца 50, гу-гул-наг-по 40, браг-спос 70, гла-рци 0.7, ги-ванг 0.5 [4]
- ▶ Пропись (второй вариант): сэнг-лдэнг 50, а-ру-ра 7, ба-ру-ра 7, скийу-ру-ра 10, скийэр-шун 10, гу-гул двух [сортов] по 5, гла-рци 5, хонг-лэн 70, кйи-лчэ-дкар-по 30, цан-дан-дкар-по 6, цан-дан-дмар-по 10, ба-лэ-ка 10, ба-ша-ка 10, гур-гум 7, чу-ганг 7, зи-ра-дкар-по 5, зи-ра-наг-по 5, ги-ванг 10 спос-дкар 10, тхал-ка-рдо-рджэ 10, со-ма-ра-ца 10, браг-спос 20 – это лекарство при болезнях дрэг и грум рекомендуется запивать отваром смеси из слэ-трэс и браг-жун, а для прекращения просачивания из-за холода в почках и поясницы запивать следует сингс-по из белого ячменя [11]
- ▶ Показания: [вызванные] болезнями дрэг и грум боли в суставах, затруднения при сгибании и разгибании конечностей, опухание суставов, боли в почках и пояснице, зуд из-за [болезней] чху-сэр, болезни, [возникшие из-за] внедрения 'бам, и т.п., а особенно [хорошо это лекарство] излечивает дрэг, грум и болезни почек, а также подсушивает чху-сэр [4]

## སྟར་བུ་ལྷ་པ།

- ▶ Star bu Inga pa
- ▶ Пропись (первый вариант): ша-пхо-ру-рта, шинг-мнгар, скийу-ру-ра и пи-пи-линг по тхун'у с верхом каждого, а также десять обычных тхун'ов стар-бу и три [тхун'а] сахара; при преобладании холода втрое увеличишь количество пи-линг [10]
- ▶ Пропись (второй вариант): стар-бу 50, ша-пхо-ру-рта 50, шинг-мнгар, скийу-ру-ра и пи-пи-линг по 25 [14]
- ▶ Показания: [это лекарство] устраняет “застарелый” жар, а также “скрытый” жар и [жар] ‘кхругс в легких, вытягивает из легких гной и кровь [10]

# ᠲᠢᠭᠲᠠᠪᠵᠢᠲᠬᠠᠩ

- ▶ Tig ta bzhi thang
- ▶ Транслитерация: Тиг-та-бжи-тханг
- ▶ Пропись: (первый бурятский вариант): отвар из тиг-та 100, хонг-лэн 50, скйу-ру 50 и ба-ша-ка 100 [Р].
- ▶ Пропись: (второй бурятский вариант, называемый также Дбйэ-тханг): отвар из взятых поровну тиг-та, ба-ша-ка, скйу-ру и слэ-трэс [14].
- ▶ Показания: этот отвар убивает в канавах жар крови и мкхрис, а также отделяет прозрачный сок от осадка [Р].
- ▶ Показания: этот отвар является общим лекарством при жаре 'кхругс, при вызванных жаром мкхрис болезнях ша-сэр, миг-сэр и т.п.; если выпускать кровь при кровопускании без назначения этого разделительного отвара, возникает опасность выхода здоровой крови [10].

# སེང་ལྷེང་ཉེར་ལ།

- ▶ Seng Ideng nyer Inga
- ▶ Транслитерация: Сэнг-лдэнг-нйэр-гсум
- ▶ Пропись (первый вариант): сэнг-лдэнг-кханда 50, а-ру-ра 100, не подгоревший ба-ру-ра 100, скийу-ру-ра 150, скийэр-па'и-бар-шун 80, хонг-лэн 70, цветы кйи-лчэ-дкар-по 80, цан-дан-дкар-по 40, цан-дан-дмар-по 80, ба-лэ-ка 50, ба-ша-ка 80, чу-ганг 70, гур-гум 80, зи-ра-дкар-по 50, зи-ра-наг-по 50, спос-дкар 50, тхал-ка-рдо-рджэ 50, со-ма-ра-ца 50, гу-гул-наг-по 40, браг-спос 70, гла-рци 0.7, ги-ванг 0.5 [4]
- ▶ Пропись (второй вариант): сэнг-лдэнг 50, а-ру-ра 7, ба-ру-ра 7, скийу-ру-ра 10, скийэр-шун 10, гу-гул двух [сортов] по 5, гла-рци 5, хонг-лэн 70, кйи-лчэ-дкар-по 30, цан-дан-дкар-по 6, цан-дан-дмар-по 10, ба-лэ-ка 10, ба-ша-ка 10, гур-гум 7, чу-ганг 7, зи-ра-дкар-по 5, зи-ра-наг-по 5, ги-ванг 10 спос-дкар 10, тхал-ка-рдо-рджэ 10, со-ма-ра-ца 10, браг-спос 20 – это лекарство при болезнях дрэг и грум рекомендуется запивать отваром смеси из слэ-трэс и браг-жун, а для прекращения просачивания из-за холода в почках и поясницы запивать следует сингс-по из белого ячменя [11]
- ▶ Показания: [вызванные] болезнями дрэг и грум боли в суставах, затруднения при сгибании и разгибании конечностей, отекающие суставы, боли в почках и пояснице, зуд из-за [болезней] чху-сэр, болезни, [возникшие из-за] внедрения 'бам, и т.п., а особенно [хорошо это лекарство] излечивает дрэг, грум и болезни почек, а также подсушивает чху-сэр [4]

# མུ་ཏིག་ཉེར་ལྔ།

- ▶ Mu tig nyer lnga
- ▶ Транслитерация: Му-тиг-нйэр-лнга
- ▶ Пропись: му-тиг 20, дза-ти 40, чу-ганг 100, ка-ко-ла 30, ли-ши 50, цан-дан-дмар-по 100, суг-смэл 40, цан-дан-дкар-по 50, скйу-ру-ра 100, ар-наг 80, шинг-цха 40, ба-ру 100, сдиг-срин 50, пи-пи-линг 40, ру-рта 80, бсэ-ру 30 {или ма-хэ'и-рва 30 [3]}, зи-ра-наг-по 80, гсэр-бйэ 90, 'бри-та-са-'дзин 100, зи-ра-дкар-по 40, кха-чхэ-гур-гум 20 {или [бал-по-]гур-гум 100 [2]}, лчам-'бру 80, а-ру 130, гла-рци 1, ги-ванг 1 [16]
- ▶ Показания: это лучшее [лекарство], побеждающее болезни внутренних и наружных [белых] каналов, искривление и подергивание рта и век, ослабление памяти, косноязычие и/или неверность [восприятия] органами чувств, одеревенение, онемение и потеря чувствительности в конечностях, мучения, [вызванные] подергиванием, одеревенением, стягиванием, скрючиванием подобно рогу и выгибанием подобно луку частей тела, недержание или задержку мочи - все без исключения горячие и холодные болезни белых каналов [16]; [это лекарство] помогает при головных болях, колющих головных болях, болях в затылочных каналах, при потере чувствительности на одной половине тела, при одеревенении или скрючивании конечностей, искривлении рта и глаза, неразборчивости речи, ухудшении памяти, при [болезнях] белых каналов и рца-гриб [9]

# འི་ཤི་སོ་ལྷ།

- ▶ Li shi so lnga
- ▶ Транслитерация: Ли-ши-со-лнга
- ▶ Пропись: ли-ши 100, гур-гум<sup>85</sup> 50\*, йунг-ба 60, сэ-'бру 30, шинг-цхва 20, ргун-'брум 100, лан-цхва 30, шу-даг 50\*, бйи-танг-ка 30, хонг-лэн-сэр-по 100, ру-рта 50\*, шинг-мнгар 20, спос-дкар 90, тхал-ка-рдо-рджэ 80, со-ма-ра-дза 70, чу-ганг 60, 'у-су 60, дуг-мо-нйунг 60, ма-ру-рца 50\*, саман-чхэн 50\*, сгог-скйа 30, гла-рци 10, дрэс-ма'и-'бру 50\*, стаг-ша 90, чху-рца 50\*, а-ру 50\*, чонг-жи 50\*, а-кронг 80, сопхаг 90, скйу-ру 50\*, спанг-рци-до 50, ба-ру 40, 'бри-смуг 90, браг-жун 50, спанг-ргйан-дкар-по 90 [13]
- ▶ Показания: [это лекарство] применяется при всех болезнях горла, охриплости, болезнях головы, йа-ма, "червях мяса", за-рконг, 'дзингс-рингс, болезнях десен, болезнях зубов и отекании шеи<sup>86</sup>; при приеме внутрь запивают кипяченой водой, для [изготовления] мази смешивают с мочой восьмилетнего [ребенка], при болезнях горла вдувают [через] соломинку [13]

# ཨ་གར་བརྒྱུད་པ།

- ▶ A gar brgyad pa
- ▶ Транслитерация: А-гар-бргйад-па
- ▶ Синонимы: Ар-клу
- ▶ Пропись: ар-наг 100, дза-ти без кожуры 40, снйинг-жо-ша вместе с косточками 65, чу-ганг без примеси песка и гальки 120, спос-дкар 60, ру-рта без кожуры 100, а-ру-ра без косточек 300, на-га-гэ-сар 65 [2, 4]
- ▶ Показания: тахикардия, приступы злости, беспричинная депрессия, колющие боли в области грудных желез и печени, [чувство] распираания в верхней [части тела], обмороки, бессонница, головокружение, шум в ушах, сумасшествие или лишение дара речи и т.п., а особенно [хорошо это лекарство] излечивает болезни сердца, [сопровождаемые] пониженным кровяным давлением [4, 9]

# ཨ་གར་བཅོ་ལྔ།

- ▶ A gar bco lnga
- ▶ Транслитерация: А-гар-бчо-лнга
- ▶ Синонимы: Ар-цхэс
- ▶ Пропись: ар-наг 100, снйинг-жо-ша вместе с косточками 40, цан-дан-дкар-по 40, цан-дан-дмар-по 60, чу-ганг 40, гур-гум 40, дза-ти без кожуры 20, а-ру-ра без косточек 100, не подгоревший ба-ру-ра 60, скйу-ру 60, сро-ло-дкар-по 40, ма-ну 60, канда-ка-ри, у которой удален внутренний стержень и ободрана наружная кожура, 120, слэ-трэс, у которой ободрана наружная кожура, 60, сга-скйа 20 [3]
- ▶ Показания: вызванные борьбой крови и рлунг колющие боли в спине и груди, болезни [кхраг-рлунг-]стод-‘цхангс, жар рлунг, [болезнь] рлунг в легких, проявляющаяся отхаркиванием на рассвете белых пенистых мокрот, затрудненное дыхание и т.п., а особенно [хорошо это лекарство] побеждает [болезнь] кхраг-рлунг-стод-‘цхангс и колющие боли в груди и спине [4, 9]

# ᠲᠢᠭᠲᠠᠨᠢᠶᠡᠷᠯᠠᠩᠭ᠋᠎ᠠ

- ▶ Tig ta nyer lnga
- ▶ Транслитерация: Тиг-та-нйэр-лнга
- ▶ Пропись: ргйа-тиг 80, сум-тиг 40, лчагс-тиг 27 30, а-ру-ра 130, дуг-мо-нйунг 50, гур-гум 80, чу-ганг 60, дза-ти 20, ка-ко-ла 30, пи-пи-линг 30, ргун-‘брум 40, сэ-‘бру 70, скийэр-шун 80, браг-жун-кханда 40, бонг-дкар 80, а-кронг-дкар-по 70, шуг-цхэр 40, ба-ша-ка 60, хонг-лэн 60, ли-ши 30, ру-рта 80, цветы кйи-лчэ-дкар-по 80, шинг-мнгар 50, гсэр-мэ 50, суг-смэл 20 [3, 16]
- ▶ Показания: горячие болезни мкхрис, холодные болезни мкхрис, болезни желчного пузыря и т.п., а особенно [часто этот состав применяется в качестве] общего лекарства при падении желчи в “плотные” и “полые” органы [4]; головные боли, горечь во рту, вялость, извращение [диетических] предпочтений, несварение пищи и т.п. – это общее [лекарство], помогающее при горячих и холодных болезнях мкхрис [9]

# ལྷ་ཤེལ་སོ་བདུན།

- ▶ Zla shel so -nga
- ▶ Транслитерация: ли-ши-со-нга
- ▶ Синонимы: Зла-шэл-мйу-гу'и-сбйор, Зла-шэл
- ▶ Пропись<sup>66</sup>: чонг-жи-мдзо-'о 652, ги-ванг 28, чу-ганг 10, гур-гум 20, дза-ти 10, ка-ко-ла 10, суг-смэл 10, ли-ши 10, утпал 40, цан-дан-дкар-по 8, цан-дан-дмар-по 14, гла-рци 4, гсэр-мэ 20, дуг-мо-нйунг 30, тиг-та 8, корни бонг-дкар 28, а-ру 24, ба-ша-ка 12, ру-рта 20, скийу-ру-ра 20, сэ-'бру 100, пи-пи-линг 6, браг-жун 36, дом-мкхрис 12, лчагс-пхйэ 68, при-йанг-ку 18, гангс-тхиг 68, гу-гул 20, кхур-рца 28, чху-рца 46, ми-согс-тхал-ба 46, днгул-чху 88л и му-зи 82, которые необходимо подвергнуть "холодному укрощению", рнам-снанг, {т.е. дри-чхэн<sup>67</sup> [11]}, 8, обезьяженная ко-бйи 22, хонг-лэн 36, ма-ну 48, луг-ру-смуг-по 24 [1]
- ▶ Пропись (сокращенный вариант, называемый Зла-шэл-чхэн-мо<sup>68</sup>, Чонг-жи-со-лнга или Зла-шэл): чонг-жи-мдзо-'о 300, чу-ганг 30, гур-гум 50, дза-ти 20, ка-ко-ла 20, суг-смэл 20, ли-ши 20, а-ру 100, скийу-ру-ра 80, цан-дан-дкар-по 25, цан-дан-дмар-по 40, ру-рта 50, пи-пи-линг 30, сэ-'бру 80, дуг-мо-нйунг 25, гсэр-мэ 26, ко-бйи-ла 20, ма-ну 50, гу-гул 20, браг-жун-кханда 80, укрощенный лчагс-рци 150, корни бонг-дкар 50, сум-тиг 40, хонг-лэн 40, ба-ша-ка 40, цветы луг-ру-смуг-по 50, при-йанг-ку-гжон-ну 50, утпал-снгон-по 70, чху-рца 75, кхур-рца 75, обзьяженный гангс-тхигс 20, днгул-чху-гранг-бртул 25, дом-мкхрис 2, ги-ванг 1, гла-рци 1 [4]
- ▶ Показания: боли в желудке, жжение в желудке, а также вызванные любой [разновидностью] смуг-по или ядами рвота кровью или появление примеси крови в испражнениях, "скрытый" жар, "застарелый" жар, [жар] 'грамс или 'кхругс, ма-жу-ба, гланг-тхабс, болезни "червей", болезни чху-сэр и скран'ы, пищевая интоксикация, отеки, кроме того, болезни печени и т.п., а особенно хорошо [это лекарство] помогает при болезнях бад-кан-смуг-по и всех сочетанных болезнях [4, 9]

# རྟ་བཙེ་དམར་པོ།

- ▶ rTa bzi dmar po
- ▶ Транслитерация: Рта-зи-дмар-по
- ▶ Синонимы: Бсил-сбйор-бчо-лнга, Рта-бзи-дмар-по
- ▶ Пропись: ‘дзин-па вместе с небольшим количеством корней 6, цхос 3, бцод 3.1, стаг-ша 3, цхэр-снгон 3, гла-рци 1, гу-гул-наг-по 1, хонг-лэн 1, спанг-рци-до-бо 1, а-ру-ра 2, гй’а-кйи-ма 1, ру-рта 1, ма-ну 1, бонг-дкар 1, дуг-мо-нйунг 1 [4, 6]; кроме того, при преобладании мкхрис добавишь тиг-та 5 и гсэр-мэ 5, при задержке мочи ргйа-цхва 2, а для очищения [живота] тхар-ну 5 [4]
- ▶ Показания: жар римс, жар гнйан, отекание [участков тела из-за жара] гнйан, болезни бал, ‘брум-па, миг-сэр, гаг, лхог и т.п., а особенно [хорошо это лекарство] без остатка разрушает жар легких гзэр-тхунг, сильную [болезнь] чхам-па и т.п. [4]; вызванные жаром головного мозга, [болезнями] чхам-римс, сиб-би и т.п. “распространенный” жар, колющие головные боли, выделение мокрот с [примесью] крови, [болезнь] миг-сэр и т.п., а, кроме того, [это лекарство] помогает при гаг-па, лхог-па, отекании [из-за жара] гнйан и т.п. [9]

# ལི་ཤི་དྲུག་པ།

- ▶ Li shi drug pa
- ▶ Транслитерация: Ли-ши-друг-па
- ▶ Пропись: ли-ши 50, чу-ганг 200, шинг-мнгар 100, цветы спанг-ргйан 200, ру-рта 100 {или ма-ну 10084 [3]}, а-ру-ра 300 [4, 6]
- ▶ Показания: [это лекарство] помогает при закупорке, жаре, сухости и першении в глотке, кашле и т.п., а особенно [хорошо] излечивает болезни легких, а также жар, сухость и охриплость в горле [4]

# སྣོ་ལོ་བཞི་ཐང་།

- ▶ Sro lo bzhi thang
- ▶ Транслитерация: Сро-ло-бжи-тханг
- ▶ Пропись: сро-ло-дкар-по 40, ли-га-дур 35, ргйа-цхос 20, шинг-мнгар 20 [4, 3]
- ▶ Показания: усиление жара в легких, что [проявляется] частым кашлем, отхаркиванием красновато-желтых мокрот, временами [возникающими] колющими болями и т.п., а особенно [хорошо это лекарство] помогает при усилении крови в легких и [чувстве] распираания в верхней [части туловища] [4]

# གཙོ་བོ་བརྒྱུད་པ

- ▶ gTso bo brgyad pa
- ▶ Транслитерация: Гцо-бо-бргяд-па
- ▶ Пропись: цан-дан-дкар-по 100, чу-ганг 250, гур-гум 150, тиг-та 150, хонг-лэн 150, ба-ша-ка 150, бонг-дкар 150, ги-ванг 1 [3]
- ▶ Показания: “распространенный” жар, горечь во рту, сильная жажда, укороченное дыхание, частый кашель, выделение солоноватых или красновато-желтых мокрот, головная боль, колющие боли [под] ребрами, жар легких у детей, жар печени и т.п., а особенно [хорошо это лекарство] излечивает [любой] без исключения свежий и застарелый жар [4]

# བྱི་ཏང་བདུན་པ་

- ▶ Byi tang bdun pa
- ▶ Транслитерация: Бйи-танг-бдун-па
- ▶ Пропись (первый вариант): бйи-танг-ка 180, шинг-кун 20, ма-ру-рцэ 100, сга-скйа 75, пи-пи-линг 30, [уголь из подвергнутой] закрытому обжигу пхур-наг 80, гла-рци 0.5 [4]
- ▶ Пропись (второй вариант): бйи-танг-ка 40, шинг-кун 10, ма-ру-рцэ 20, сга 10, пи-пи-линг 10, пхур-тхал 10, гла-рци 10 в смеси с белой патокой; если добавить тханг-пхром или сман-чхэн и днгул-чху [по] шесть жо [каждого], а пилюли свернуть на жире [животного] ша-ба или 'пхйи-ба, лечебная сила увеличится – [получившееся лекарство] называется Бйи-танг-бргйад-па [14]
- ▶ Показания: [вызванные болезнью] гланг-тхабс режущие боли в животе, потливость и затрудненное дыхание, вызванные геморроем образование [нарывов] тхор-ба в анальном отверстии, выделение крови [из геморроидальных узлов] при дефекации, воспаление [ануса] и т.п., а особенно [хорошо это лекарство] побеждает “червей” в животе и гланг-тхабс, а также излечивает геморрой [4]



Источник:

Рецептурник Менцикана. Избранные  
рецепты тибетской медицины.

Составитель: А.А. Кособуров